



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

March 10th,  
2022**Renewal of Welfare Medical Expense Beneficiary Certificate** [福祉医療費受給資格証の更新]

The "Fukushi Iryo-hi Jyukyu Shikakusha Sho (Welfare Medical Expense Beneficiary Certificate)" for children who were born from April 2nd, 2015 to April 1st, 2016 will be renewed. As a new certificate will be mailed to each eligible child, please dispose of the expired certificate in a way that does not reveal any personal information, or return it to the National Health Insurance Division (Kokumin-Kenko-Hoken-ka) at the 2nd counter on the 1st floor of the town hall. Please note that children in single-mother families or single-father families who are eligible for the benefit are not eligible for this renewal, even if they are of the eligible age.

◆ Expiration Date of the current welfare medical expense beneficiary certificate : March 31st, 2022 (Thu.)

**[Requests]**

The "Fukushi Iryo Seido (Welfare Medical System)" is to subsidize the self-payment portion of medical expenses of eligible children when they receive insured medical treatment at medical institutions. If you are eligible to use the "Kohi Futan Iryo Seido (Publicly Funded Health Care Systems)" other than the Welfare Medical System, those systems will be applied preferentially. In order to ensure the stable operation of the Welfare Medical System, we ask for your understanding and cooperation in using it in conjunction with other Publicly Funded Health Care Systems.

For details, please contact the National Health Insurance Division (Kokumin-Kenko-Hoken-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 542).

**Distribution of FY2022 Garbage Collection Calendar** [令和4年度ごみ収集カレンダーを配布しています]

The Garbage Collection Calendar shows the days when trash can be taken out, how to sort it, and examples of not being able to dispose of trash at trash disposal sites (station). In addition, you can also check the garbage collection calendar with "Gomi Bunbetsu Apuri (Trash Separation App)". It is equipped with a function that prevents you from forgetting to put out the trash and allows you to easily check various information. This app is free, so please install it if you have a smartphone or tablet device.

When disposing of trash, please check the Garbage Collection Calendar or app and follow the rules. If you do not know where your trash disposal site is, please ask your community leader (Jichikai-cho) or life environmental committee member (Seikatsu-Kankyo-lin). For information on how to dispose of trash that is not listed on the Garbage Collection Calendar, please ask the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka).

**■ Distribution of the Garbage Collection Calendar**

- Distributed at the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at the 5th counter and Resident Affairs Division (Jumin-ka) at the 1st counter on the 1st floor of the town hall.
- Distributed through your community leader or life environmental committee member.
- Published on the Oizumi Town Website.

**■ How to Download the "Gomi Bunbetsu Apuri (Trash Separation App)"**

- Scan the QR code on the right.

For details, please contact the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



ios端末用



Android端末用

**Application for National Pension Contribution Special Payment System for Students**

[国民年金保険料の学生納付特例の申請]

All people who are registered to reside in Japan must be covered by the National Pension System when they become 20 years old, and must pay contribution. Upon application, however, there is the "Gakusei Nofu Tokurei (Special Payment System for students)" to defer the payment of insurance premiums while in school. Students with incomes below a certain level are eligible.

The application for the fiscal year 2022 (from April, 2022 to March, 2023) will start to accept from April 1st (Fri.).

**■ Required Documents for Application:**

- Applicant's *Nenkin Techo* (Pension Book) or the *Kiso Nenkinbango Tsuchisho* (Notification of the Pension Number)
- Documents to show that the applicant is a student (Student Identification Card, Certificate of Enrollment, or etc.)

※ Please note that, if there is no expiration date on the student ID card, the application may not be approved. In that case, as the certificate of enrollment may be required, please inquire in advance.

For details, please contact the Resident Affairs Division (Jyumin-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.535) or Ota National Pension Office (*Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716.

**目次**

福祉医療費受給資格証の更新	1
令和4年度ごみ収集カレンダーを配布しています	1
国民年金保険料の学生納付特例の申請	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
自転車用ヘルメット購入費を補助しています	2
春の全国交通安全運動	2
テレビ受信障害対策工事	2
三井住友銀行窓口で納付書支払いができなくなります	2
令和4年4月から成人年齢が引き下げ！18歳から大人！	3
各施設のネーミングライツパートナーが決まりました	3
日曜・祝日当番医	4
4月の保健カレンダー	4
4月1日(金)開始！「書かない窓口」	4
衛生センター春期点検	4

**■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】**

Date: March 16, 23, 30  
April 6, 13 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

**■ Saturday Service 【土曜窓口】**

Date: March 12, 19, 26  
April 2, 9

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

## Subsidy for Purchase of Bicycle Helmets [自転車用ヘルメット購入費を補助しています]

By revision of the Gunma Traffic Safety Ordinance, wearing a bicycle helmet is obligation to make efforts from April 2021. If you are a 3rd grade of junior high school student, please add a bicycle helmet to your high school preparation list, and get ready for high school life starting in April.

The town subsidizes part of the cost of purchasing bicycle helmets. However, this program will end on March 31st (Thu.), so please apply as soon as possible.

### ■ Eligible Persons:

Parents or Guardians of "High school students and others" living in the town

※"High school students and others"

"High school students and others" refers to persons who correspond to the following (1) or (2).

(1) Those who will reach the age of 15 to 18 in the fiscal year of application.

(The generation between the 3rd grade of junior high school and the 3rd grade of high school.)

※ It does not matter if they are enrolled in school or not.

(2) Those who will reach the age of 19 in the fiscal year of application and have been enrolled in the following schools.

① High schools ② Second semester of Secondary schools

③ Technical colleges (except the 4th grade or higher) ④ High schools for special needs

⑤ Advanced course at Specialized training colleges ⑥ High school program at foreigners' schools

### ■ Applicable Expense:

The cost of a new bicycle helmet purchased between October 20th, 2020 and March 31st, 2022

(Only one time per person of "High school students and others")

### ■ Subsidy:

Up to ¥2,000 of the "Oizumi Stamp Kameiten Kyotsuken (Common Merchant Tickets of Oizumi Stamp Participating Stores)".

※ If the purchasing cost of the helmet is less than ¥2,000, the amount of the ticket will be rounded to the nearest ¥500.

(ex.; If the cost is ¥1,500 ~ ¥1,999, ¥1,500 of the ticket will be issued.)

### ■ How to Apply:

Fill out required information in the application form, and submit it to the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) directly (at the 19th counter on the 2nd floor of the town hall) along with the required documents.

### ■ Required Documents:

- Application form

You can get the application form at the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) or down-load of the web-site of the town (<https://www.town.oizumi.gunma.jp/>).

- The receipt showing that you purchased the bicycle helmet

- Applicant's (Guardian's) identification documents

### ■ Application Deadline:

March 31st, 2022 (Thu.)

For details, please contact the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 842).



## Spring National Traffic Safety Campaign [春の全国交通安全運動]

National Traffic Safety Campaign in Spring will be carried out from April 6th (Wed.) to 15th (Fri.).

### ■ Purpose of Campaign:

Ensure the prevention of traffic accidents by spreading and promoting the idea of traffic safety and proper traffic manners and rules.

### ■ Points of Campaign:

- Ensure the safety of children, elderly, and other pedestrians.

- Improve awareness of safe driving, including the protection of pedestrians, eradication of drunk driving, and etc.

- Ensure bicycle safety by ensuring that bicyclists follow traffic rules.

For details, please contact the Security & Safety Division (*Anzen-Anshin-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 842).



## TV Reception Disturbance Countermeasure Engineering Work [テレビ受信障害対策工事]

Use of the new radio band by smartphone carriers will start. In accordance with this, flyers will be distributed by the Association of 700MHz Frequency Promotion to households whose TV images may be affected. If the TV image is affected, please contact the call center. Recovery work will be performed free of charge.

Furthermore, the workers have ID cards of "Terebi Jyushin Shogai Taisaku-In Sho (TV reception disturbance countermeasure worker)" and do not charge for their services, so if you are suspicious, please contact the call center.

For details, please contact the call-center of the Association of 700MHz Frequency Promotion at ☎0120-700-012.

## Notice of Termination of Handling of Public Money Payments Slips

### at Sumitomo Mitsui Banking Corporation Counters [三井住友銀行窓口で納付書支払いができなくなります]

The handling of payment slips for town taxes and other public money payment (no charge) at SMBC (Sumitomo Mitsui Banking Corporation) counters will end on March 31st, 2022 (Thu.). Account transfers can be used as usual.

Please note that you will be charged the fee set by the SMBC if you pay over the counter on or after April 1st, 2022 (Fri.), even though your payment slip lists the SMBC as the designated payment location.

For details, please contact the Accounting Division (*Kaikei-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 592).

# The Age of Adulthood will be Lowered to 18 on April 1st, 2022.

[令和4年4月から成人年齢が引き下げ！18歳から大人]

Due to an amendment to the Civil Code, the age of adulthood will be lowered from 20 to 18 years old on April 1st, 2022. Depending on your date of birth, the date and age at which you become an adult differs, so please check Table-1 on the right. Also, please refer to Table-2, which shows what you can do and cannot do at each age.

## ～ Beware of Contract Trouble ～

At the age of 18, you will be able to take out a loan or get a credit card without parental consent to pay for the products you have contracted, and you will be able to contract for expensive products. On the other hand, from the age of 18, protection by the "Right of revocation for minors" is no longer available, so it is important to understand how contracts and payment methods work, to check the contents of the contract carefully, and to do so within the scope of your own ability to pay.

### What is the "Right of revocation for minors" ?

In principle, parental consent is required for minors to sign a contract. The "Right of revocation for minors" is a legal right to revoke a contract made by a minor without parental consent, except in certain cases, and is used to resolve contractual problems for minors. With the lowering of the age of adulthood in April 2022, the "Right of revocation for minors" will no longer be available from the age of 18.

### Be aware of these troubles!

Malicious companies target young people who are just coming of age and lack knowledge and social experience about contracts.

- Troubles about Subscription:  
After the trial product, I received an expensive invoice for a product I did not order.
- Cosmetic Medicine:  
After the cosmetic surgery, the swelling on my face did not go down and I had trouble living.
- Money-making Idea:  
I was solicited by an acquaintance to pay for an information product with an expensive loan.  
I want to cancel the contract.

	Date of Birth	Date of becoming an adult	Age of becoming an adult
①	April 1st, 2002 or before	Birthday of 20 years old	20
②	April 2nd, 2002 ~ April 1st, 2003	April 1st, 2022	19
③	April 2nd, 2003 ~ April 1st, 2004	April 1st, 2022	18
④	April 2nd, 2004 or after	Birthday of 18 years old	18

What you can do when you turn 18 years old (adult)	What you cannot do until you are 20 years old
<ul style="list-style-type: none"> <li>● You can sign up alone without parental consent.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>・ Take out a loan</li> <li>・ Sign a contract for a mobile phone</li> <li>・ Rent a room</li> </ul> </li> <li>● You can get married.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Drinking</li> <li>● Smoking</li> <li>● Publicly-managed gambling such as horse racing</li> <li>● Adopt a child</li> </ul>



## If you have a contract trouble, please contact us.

The Consumer Affairs Center accepts complaints and consultations from consumers regarding consumer affairs. Consultations are handled by qualified and professional counselors, so please feel free to use them if you have any problems or want to know more. Consultations are free of charge, and confidentiality is strictly maintained.

- Working Day and Time: 9:00AM - 4:00PM, Monday to Friday (except national holidays, the year-end and new year holidays.)
  - Location: Oizumi Town Hall [Address: 55-1 Hinode, Oizumi Town]
- For details, please contact the Consumer Affairs Center (Shohi Seikatsu Center) at ☎0276-63-3511

## Nicknames of Public Facilities [各施設のネーミングライツパートナーが決まりました]

Oizumi Town has been seeking naming rights partners to improve the attractiveness and services of the town's facilities, and some of them have now been selected. Naming rights refers to the right to give a facility a nickname. By paying a naming rights fee and giving a facility a nickname, such as the name of a company or a product, a publicity effect can be obtained. The naming rights fee will be used for the operation and maintenance of the facility.

This time, the following nicknames have been decided for the "Bunka-Mura", "Town's Baseball Ground", and "Izumi Soccer Ground". The naming rights period is from April 1st, 2022 to March 31st, 2027, and the nickname will be used to describe the facility name during the contract period.

- ◆ Oizumi-machi Bunka-Mura  
→ Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura
- ◆ Izumi Sogo-Koen Chomin Yakyu-jo (Town's Baseball Ground)  
→ Izumi Sogo-Koen Wakakiya Oizumi Chomin Yakyu-jo
- ◆ Izumi Sogo-Koen Izumi Soccer-jo (Izumi Soccer Ground)  
→ Izumi Sogo-Koen Wakakiya Izumi Soccer-jo



For details about Bunka-Mura, please contact the Lifelong Learning Division (Shogai-Gakushu-ka) ☎0276-63-3111 (ext.631).  
For details about Baseball Ground and Soccer Ground, please contact the Urban Facility Division (Toshi-Shisetsu-ka) ☎0276-63-3111 (ext.251).

## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Mar. 13 Sun.	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)	Hoshino Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Mar. 20 Sun.	Mizuho Clinic ☎20-1122 (Oizumi)	Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	
Mar. 21 Mon.	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)	
Mar. 27 Sun.	Tanuma lin ☎88-7522 (Oura)	Kanamaru lin ☎88-3200 (Oura)	Ozone Seikei-Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	
Apr. 03 Sun.	Arai Clinic ☎20-1220 (Oizumi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Tanuma lin ☎88-9223 (Oura)	
Apr. 10 Sun.	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Health Calender in April [4月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
04 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
08 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
12 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
14 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
19 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	
20 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
21 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
25 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
26 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

## Change in Application Procedure at Resident Affairs Division Counter [4月1日(金)開始!「書かない窓口」]

From April 1st, 2022 (Fri.), various application forms such as a Copy of *Jumin-hyo* (Certificate of Residence), *Inkan-Toroku-Shomeisho* (Seal Registration Certificate), *Jyusho-Ido-Tetsuzuki* (Resident Transfer Notification), etc. will no longer be required.

### ■ Eligible Procedures

- Issuance of *Jumin-hyo* (Certificate of Residence), *Inkan-Toroku-Shomeisho* (Seal Registration Certificate), *Koseki-Shomeisho*, etc.
- Personal Seal Registration and Abolition of Personal Seal Registration
- Resident Transfer Notification (Moving-in, Moving-out, Address change)

### ■ New Procedure

- ① Please take your number tag at the reception. When your number is called, go to the counter and present your ID.
- ② After you have answered the questions about your application, our staff will prepare the application form and other documents for you.
- ③ Check the contents of the completed application form, etc. and sign to complete the application.

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111 (ext. 535).



## Spring Inspection of Sanitation Center [衛生センター春期点検]

The Sanitation Center will conduct a spring inspection for facility preservation.

As human waste and septic tank sludge cannot be accepted during this period, please pump and clean as soon as possible.

■ Unacceptable Period: April 2nd (Sat.) ~ 6th (Wed.), 9th (Sat.), and 10th (Sun.)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.562).